

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

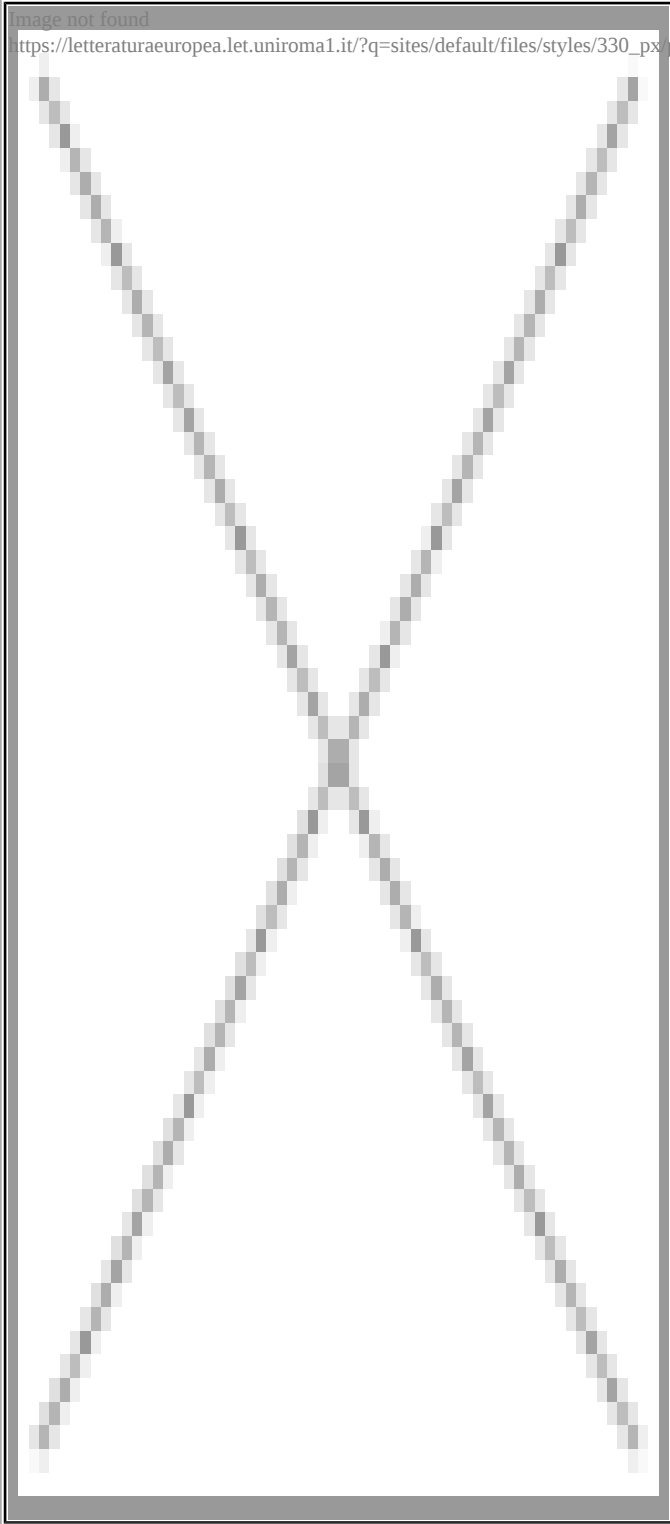
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

CANZONIERE E

- letto 641 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/E%20%283%29.jpeg&itok=1yWc7vYR	bernart deuentadorn. Quan par la flor iostal uert fueill. euei lo tems clar ecere. el dous chant dels auzels pel brueill. madousa lo cor em reue. pueis lauzel chanton alur for. ieu on mais deioi en mon cor. dei ben cha(n)tar
--	---



pos tucs li mieu iornal. son ioi echan quieu
nopens dal.

Cella delmon que ieu plus uueill. emais
lam decor edefe. au de ioi mos prex els a-
cueill. emos digz escouta erete. esom ia per
benamar mor. ieu en morrai quins emon
cor. li port amor tan fine natural. que
tucs son fals uas mi liplus leial.

Ben sai la nueit quan mi despueill. el
leit quieu non dormirai re. lo dormir pe-
rt quar ieu lom tueill. per uos dona
don mi soue. que lai on hom ha son te-
zor. uol hom ades tener son cor. sieu no
uos uei dona don plus mi cal. negus uez-
ers lo mieu pensar non ual.

Quan mi membra com amar sueill. la
falsa demala merce. sapchatz catal ira
mo cueill. per pauc uius de ioi nom recre.
dona percui chant edemor. per la bocam
feretz alcor. dun dous baizar definamor
coral. q(ue)m torn en ioi emgiet dira mortal.

Tals nia que aun mais dergueill. q(ua)n
grans iois ni grans bes lur ue. mas ieu
soi demeillor escueill. eplus francx q(ua)n
dieus mi fai be. cora quieu fos damor
alor. ar soi uengutz de lor alcor. ni no(n)
ai par ni engual. res nom sofranh sol
que dieus uos mi sal.

Dompna si nous uezon mei hueill.
ben sapchatz que mo(n) cor uos ue. enous
duillatz plus quieu me dueill. quar sai
com uos destrenh per me. mas sil gelos
uos bat defor. gardatz que nouos ba
tal cor. sius fai enuei euos lui atretral.
eia ab uos el non guazanh ren al.

- letto 471 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernart deuantadorn.	Bernart de Ventadorn.
I	I

Quan par la flor iostal uert fueill. euei lo tems clar ecere. el dous chant dels auzels pel brueill. madousa lo cor em reue. pueis lauzel chanton alur for. ieu on mais deioi en mon cor. dei ben cha(n)tar pos tucs li mieu iornal. son ioi echan quieu nopens dal.	Quan par la flor iosta·l vert fueill e vei lo tems clar e cere e·l dous chant dels auzels pel brueill m?adousa lo cor e·m reve, pueis l?auzel chanton a lur for, ieu on mais de ioi en mon cor, dei ben cantar, pos tucs li mieu iornal son ioi e chan qu?ieu no pens d?al.
II	II
Cella delmon que ieu plus uueill. emais lam decor edefe. au de ioi mos prex els a- cueill. emos digz escouta erete. esom ia per benamar mor. ieu en morrai quins emon cor. li port amor tan fine natural. que tucs son fals uas mi liplus leial.	Cella del mon que ieu plus vueill, e mais l?am de cor e de fe, au de ioi mos prex e·ls acueill e mos digz escouta e rete. E s?om ia per ben amar mor, ieu en morrai, qu?ins e mon cor li port amor tan fin?e natural que tucs son fals vas mi li plus leial.
III	III
Ben sai la nueit quan mi despueill. el leit quieu non dormirai re. lo dormir pe- rt quar ieu lom tueill. per uos dona don mi soue. que lai on hom ha son te- zor. uol hom ades tener son cor. sieu no uos uei dona don plus mi cal. negus uez- ers lo mieu pensar non ual.	Ben sai la nueit, quan mi despueill, el leit qu?ieu non dormirai re. Lo dormir pert, quar ieu lo·m tueill per vos, dona, don mi sove; que lai on hom ha son tezor, vol hom ades tener son cor. S?ieu no vos vei, dona, don plus mi cal, negus vezers lo mieu pensar non val.
IV	IV
Quan mi membra com amar sueill. la falsa demala merce. sapchatz catal ira mo cueill. per pauc uius de ioi nom recre. dona percuï chant edemor. per la bocam feretz alcor. dun dous baizar definamor coral. q(ue)m torn en ioi emgiet dira mortal.	Quan mi membra com amar sueill la falsa de mala merce, sapchatz c?a tal ira m?o cueill, per pauc vius de ioi no·m recre. Dona, per cui chant e demor, per la boca·m feretz al cor d?un dous baizar de fin?amor coral, que·m torn en ioi e·m giet d?ira mortal.
V	V
Tals nia que aun mais dergueill. q(ua)n grans iois ni grans bes lur ue. mas ieu soi demeyllor escueill. eplus francx q(ua)n dieus mi fai be. cora quieu fos damor alor. ar soi uengutz de lor alcor. ni no(n) ai par ni engual. res nom sofranh sol que dieus uos mi sal.	Tals n?i a que aun mais d?ergueill, quan grans iois ni grans bes lur ve; mas ieu soi de meyllor escueill e plus francx, quan Dieus mi fai be. C?ora qu?ieu fos d?amor a l?or, ar soi vengutz de l?or al cor. Ni non ai par ni engual. Res no·m sofranh, sol que Dieus vos mi sal.
VI	VI

Dompna si nous uezon mei hueill. ben sapchatz que mo(n) cor uos ue. enous duillatz plus quieu me dueill. quar sai com uos destrenh per me. mas sil gelos uos bat defor. gardatz que nouos ba tal cor. sius fai enuei euos lui atretral. eia ab uos el non guazanh ren al.	Dompna, si no·us vezon mei hueill, ben sapchatz que mon cor vos ve; e no·us duillatz plus qu?ieu me dueill, quar sai c?om vos destrenh per me. Mas, si·l gelos vos bat de for, gardatz que no vos bat?al cor. Si·us fai envei, e vos lui atretral, e ia ab vos el non guazanh ren al!
--	--

- letto 355 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/E%20%282%29.jpeg&itok=bF8Rrbl8>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/E.jpeg&itok=uVOxU30m>



- letto 434 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-74>